Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem granica wychodziła ku zboczu Ekron od północy, granica ta skręcała do Szikaron, omijała górę Baala, wychodziła na Jabneel, a końcem tej granicy było morze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej granica biegła ku zboczu Ekron od północy, skręcała do Szichron, omijała górę Baala, wychodziła na Jabneel i dochodziła do morza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Później granica wychodziła do zbocza Ekronu na północy i skręcała do Szikronu, i przebiegała przez górę Baala; stamtąd wychodziła do Jabneel i kończyła się przy morzu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wychodzi ta granica po bok Akaronu na północy, a idzie kołem ta granica, aż do Sechronu, i bieży przez górę Baala; stamtąd wychodzi do Jabneel, i kończą się te granica u morza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przychodzi ku północy części Akkaron, i chyli się do Sechrona, i bieży przez górę Baala i przychodzi do Jebneel, i wielkiego morza ku zachodowi końcem się zamyka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | następnie granica dosięgała północnego grzbietu Ekronu, potem granica zwracała się do Szikron, przechodziła przez górę Baali, zbliżała się do Jabneel i kończyła się nad morzem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie granica ta ciągnie się północnym zboczem góry Ekron, skręca do Szichron, dochodzi do góry Baala, wychodzi na Jabneel i kończy się na brzegu morza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie ciągnęła się północnym grzbietem góry Ekron, skręcała ku Szikron, przechodziła do góry Baali, wychodziła na Jabneel i kończyła się nad morzem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | po czym kieruje się ku północnym stokom Ekronu, skręca do Szikronu, biegnie przez górę Baali, dochodzi do Jabneel i kończy się przy morzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | po czym kieruje się ku północnym stokom Ekronu, skręca do Szikronu, biegnie przez górę Baala, dochodzi do Jabneel i kończy się przy morzu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і пройде границя на південь Аккарона на півночі, і перейде границя до Сакхарона і перейде гору Вали і перейде до Явнела, і буде вихід (кінець) границі при морі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem granica ciągnie się ku północy, do grzbietu gór Ekronu i skręca do Szykron. Przechodzi do góry Baala i dalej ciągnie się aż do Jabnel; tak granica kończy się nad morzem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I granica ciągnęła się do stoku Ekronu, na północ, i granica była wytyczona po Szikkeron, i przechodziła ku górze zwanej Baala, i sięgała do Jabneel; a krańcem granicy było morze. |